

Leeftijd en uitzendtijden op tv

Alle Nederlandse televisiezenders zijn verplicht om programma's met de leeftijdsgrens 12 jaar na 20.00 uur uit te zenden. Voor 16 jaar is dat na 22.00 uur. Nieuwsprogramma's hebben geen Kijkwijzeradvies, maar zij moeten wel vooraf waarschuwen als er schokkende beelden komen. Live-programma's moeten rekening houden met het uitzendtijdstip.

العمر وأوقات الإرسال في التلفزة

يتعين على كل محطات التلفزة الهولندية أن ترسل البرامج التي سنها المحددة 12 سنة بعد الساعة 20.00 مساءً. وفيما يخص 16 سنة وقت الإرسال هو بعد الساعة 22.00. لا تتحصل نشرات الأخبار والبرامج الوقائية على نصيحة دليل التفرج، ولكنه يجب الإنذار بصور مروعة قبل عرضها.

Televizyonda yaş sınırı ve yayın saati

Hollandadaki bütün televizyon yayın istasyonları 12 yaş sınırına kadar olan programları saat 20.00 den sonra yayınlaması yasaktır. 16 yaş sınırına kadar olan programları da saat 22.00 den sonra yayınlaması yasaktır. Haberler ve aktüel programlarda izleme cetveli tavsiyesi yoktur fakat eğer ürpertici görüntüler yayınlanacaksa izleyicinin önceden ikaz edilmesi gerekmektedir.

Klachten

Ouders zijn het soms niet eens met het leeftijdsadvies. Ze kunnen dan een klacht indienen bij NICAM. Als de klacht terecht is, riskeert de tv-zender of distributeur een forse boete. Klachten moeten binnen 2 weken na constatering van het feit bij het NICAM worden ingediend. Daaraan zijn geen kosten verbonden. Informatie en een klachtenformulier zijn verkrijgbaar via www.kijkwijzer.nl of bij het NICAM.

الشكاوى

أحياناً لا يوافق الآباء على نصيحة الأعمار في هذه الحالة يستطيعون تقديم شكوى إلى NICAM. إذا كان الشكوى في موضعه، تعرض محطة التلفزة أو الموزع نفسه لغرامة كبيرة. يجب تقديم الشكاوى إلى NICAM في ظرف أسبوعين بعد ملاحظة الواقعة. هذا لا يكلف شيئاً. يمكن الحصول على المعلومات واستمارة الشكوى في www.kijkwijzer.nl أو NICAM.

Şikayetler

Aileler bazen yaş sınırı tavsiyesiyle hem fikir olmamaktadırlar. Dolayısıyla şikayetlerini NICAM denen kuruluşa bildirebilirler. Eğer şikayet yerinde bulunursa, televizyon istasyonu ya da yapımcı büyük bir cezaıyla karşı karşıya kalabilir. Şikayetler, tespit edilen olaydan iki hafta sonra NICAM'a ulaşmalıdır. Şikayetlerin NICAM'a bildirilmesi tamamen ücretsizdir. Bilgi ve şikayet formunu www.kijkwijzer.nl adresinden ya da NICAM'dan temin edebilirsiniz.


AL niet schadelijk/alle leeftijden
غير مضر/جميع الأعمار
zararsız/her yaş grubu

6 let op met kinderen tot 6 jaar
تحذير للأطفال دون 6 سنوات في العمر
6 yaşına kadar olan çocuklara dikkat

12 let op met kinderen tot 12 jaar
تحذير للأطفال دون 12 سنة في العمر
12 yaşına kadar olan çocuklara dikkat

16 let op met kinderen tot 16 jaar
تحذير للأطفال دون 16 سنة في العمر
16 yaşına kadar olan çocuklara dikkat


 geweld
العنف
Şiddet

 drugs- en/of alcoholmisbruik
استهلاك مفرط للكحول/المخدرات
Uyuşturucu ve/yada alkol suistimali

 angst
الخوف
Korku

 grof taalgebruik
بذاءة اللسان
Argo dil kullanımı

 seks
الجنس
Seks

 discriminatie
التمييز العنصري
Ayrımcılık

Teletekstpagina 282

De meeste Nederlandse tv-zenders geven op teletextpagina 282 het Kijkwijzeradvies voor de programma's die ze op dat moment uitzenden.

صفحة 282 في تيليتكست

تعرض أغلبية محطات التلفزة الهولندية في صفحة 282 في تيليتكست نصيحة دليل التفرج المتعلقة بالبرامج التي ترسلها في هذه اللحظة.

Teletekst 282 inci sayfa

Çoğu Hollanda televizyon istasyonları teletekstin 282 inci sayfasında o esnada yayınladıkları programlar hakkında izleme cetveli sunmaktadırlar.

NICAM

Postbus 322, 1200 AH Hilversum

0900 1612600 • info@nicam.cc • www.kijkwijzer.nl



Soms is het beter
als kinderen
niet kijken.

ليست دائماً كل البرامج
التلفزية تنفع ابنك

Çocuklar her zaman her
şeyi izlememeli.

 **KIJKWIJZER adviseert**

Soms is kijken schadelijk

De meeste ouders willen niet dat hun kinderen alles mogen zien. Daar hebben ze gelijk in, want sommige films of programma's kunnen kinderen schaden.

Kinderen laten zich gemakkelijk beïnvloeden door beelden. Talrijke wetenschappelijke studies hebben dat duidelijk aangetoond. Als kinderen bijvoorbeeld vaak beelden van geweld zien, kunnen ze daaraan gewend raken. Het kan ook dat ze agressief gedrag gaan zien als een normaal middel om een probleem op te lossen.

Beelden werken echter niet bij alle kinderen op dezelfde manier. Leeftijd speelt een belangrijke rol, maar ook de aard van het kind. Sommige kinderen laten zich gemakkelijker beïnvloeden dan anderen. Ouders weten zelf het beste wat hun kind kan zien. Kijkwijzer helpt daarbij.

أحياناً فالتفرّج مضرٌ

إن أغلبية الآباء لا تريد أن يتفرّج أطفالهم على كل شيء. وهم على صواب، نظراً إلى أن بعض البرامج التلفزيونية وبعض الأفلام قد تضرّ بالأطفال. يتأثر الأطفال بالصور بسهولة، الأمر الذي قد أثبتته بوضوح بحوث علمية عديدة.

مثلاً إذا تفرّج الأطفال صوراً عنيفة مرات عديدة، قد يتعودون عليها. أو يصبحون يعتبرون السلوك العنيف وكأنه وسيلة عادية لحل مشكلة. ومن هناك فالخطوة صغيرة إلى أن يتصرفوا تصرفاً عنيفاً بأنفسهم. ولكن الصور لا تؤثر على جميع الأطفال بنفس الطريقة. يلعب العمر دوراً مهماً، وطبيعتهم كذلك. يتأثر بعض الأطفال بطريقة أسهل من غيرهم. كثيراً ما يعرف الآباء ماذا يناسب لأن يتفرّج عليه أطفالهم أحسن معرفة. ويساعدهم دليل التفرّج Kijkwijzer في ذلك.

İzlemek bazen zararlıdır

Çoğu aileler haklı olarak çocuklarının bazı şeyleri görmesini istemezler. Çünkü bazı televizyon programları ya da filmler çocuklara zarar verebilir. Çocuklar gördükleri görüntülerden çabuk etkilenirler. Bunun böyle olduğunu çoğu araştırmalar ortaya koymuştur. Sürekli şiddet görüntüleri izleyen bir çocuk buna çabuk alışır. Bazen sorunları çözmede dahi şiddeti normal bir araç olarak görmeye başlar. Dolayısıyla zorba bir şekilde davranma gündeme gelir. İzlenen görüntüler her çocuk üzerinde her zaman aynı etkiyi göstermez. Çocuğun yaşı ve karakteri burada önemli rol oynar. Bazı çocuklar başkaları tarafından çabuk etkilenirler. Çocukların neyi izleyip izlemeyeceklerini en iyi aileleri bilir. İzleme cetveli bu konuda size yardımcı olur.

Hoe werkt Kijkwijzer

Televisieprogramma's, bioscoopfilms en DVD's krijgen tegenwoordig een leeftijdsadvies: 6, 12 of 16 jaar. Dat advies geeft aan tot welke leeftijd een programma of film schadelijk voor kinderen kan zijn. Als het advies Alle Leeftijden is, zijn er geen risico's voor kinderen. Kijkwijzer laat met waarschuwingssymbolen ook zien waarom een leeftijdsadvies wordt gegeven. Dat kan door geweld zijn, of seks, of angstaanjagende beelden. Er zijn ook symbolen die waarschuwen voor discriminatie, alcohol- & drugsmisbruik of grove taal. Het leeftijdsadvies en de symbolen van Kijkwijzer komen in beeld aan het begin van een televisieprogramma. Ze zijn ook te vinden op teletextpagina 282, in omroepbladen, op de verpakkingen van DVD's en in de bioscopen.

كيف يعمل دليل التفرّج

حالياً تتحصل البرامج التلفزيونية والأفلام السينمائية وأسطوانات الفيديو dvd على نصيحة الأعمار: 6 أو 12 أو 16 سنة. تشير هذه النصيحة إلى العمر الذي قد يكون البرنامج أو الفيلم فيه مضرّاً بالأطفال دون هذا العمر. إذا كانت النصيحة "لكل الأعمار" فليست هناك أخطار للأطفال.

ويشير دليل التفرّج أيضاً إلى سبب إعطاء نصيحة الأعمار وذلك برموز تحذيرية. مثلاً بسبب العنف، أو الجنس، أو الصور المفزعة. وهناك رموز أخرى تنبه إلى التمييز العنصري أو الاستهلاك المفرط للكحول أو المخدرات أو بذاءة اللسان.

تظهر نصيحة الأعمار ورموز دليل التفرّج على الشاشة في بداية البرنامج التلفزيوني. وتوجد أيضاً في صفحة 282 في تيليتكست وفي مجلات الإذاعة والتلفزة، وعلى غلاف أسطوانات الفيديو وفي دور السينما.

İzleme cetveli nasıl işler

Günümüzde televizyon programları, sinema filmleri ve DVD'ler 6, 12 ya da 16 yaş tahdit sınırı tavsiyesi almaktadırlar. Bu tavsiye hangi programın ya da filmin hangi yaş kategorisine kadar olan çocuklar için zararlı olabileceğini belirtmektedir. Eğer tavsiye "her yaş grubu" ise çocuklar için bir sakınca yoktur. İzleme cetveli aynı zamanda ikaz sembolleriyle neden yaş tahdit sınırını verildiğini de göstermektedir. Bu semboller, şiddet ya da sex ya da ürpertici görüntüleri ikaz etmek için konmuş olabilir. Ayrımcılık, alkol- & uyuşturucu bağımlılığı ya da argo dil kullanımını belirten ikaz sembolleri de vardır. İzleme cetvelindeki yaş tahdit sınırı ve semboller televizyon programı başlamadan önce ekranda görünür. Yaş tahdit sınırını ve sembolleri teletekstin 282 inci sayfasında, televizyon gazetelerinde, DVD kutularında ve sinemalarda da bulmak mümkündür.

Voorbeeld • مثال • Örnek

Wat betekent het als u bij het begin van een tv-programma dit ziet?

ماذا يُقصد بالرمز التالي إذا رأيته في بداية برنامج تلفزيوني
Herhangi bir televizyon programı başlamadan önce bunu görürseniz



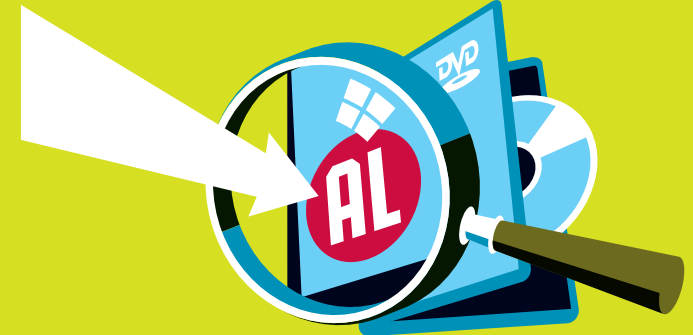
Dit is een programma met angstaanjagende en seksuele beelden, die schadelijk kunnen zijn voor kinderen tot de leeftijd van 12 jaar.

هذا البرنامج يحتوي على صور مفزعة وجنسية قد تضرّ بالأطفال دون 12 سنة في العمر.

Bu program ürpertici ve sex sahneleri içeren bir programdır ve 12 yaşına kadar olan çocuklar için zararlı olabilir.

En als u op de verpakking van een DVD dit ziet?

وإذا رأيته الرمز التالي على غلاف اسطوانة فيديو
Ve herhangi bir DVD kutusunun üzerinde bunu görürseniz



Dit is een film die zonder risico's kan worden gezien door kinderen van welke leeftijd dan ook.

هذا الفيلم صالح للتفرّج بالنسبة إلى جميع الأطفال أياً كان عمرهم.
Bu, risk içermeyen ve her yaş grubu çocuğu tarafından izlenebilen bir filmidir.